

戴德生

靈思雋語

〔與神同工〕

作者：戴德生

譯者：杜如亮

（非賣品）

戴德生

靈思雋語

〔與神同工〕

版權：

本書出版的目的是讓更多讀者能夠接觸到它。在不更改內容和格式的情況下，讀者可以自由印刷或複製本書，但必須標明出處為 Petits4Joy 出版社。所有版權均屬於 Petits4Joy 出版社所有。

致謝：

在此，Petits4Joy 出版社衷心感謝子軒、次子和愚悟在中譯本修訂與整理過程中的細心協助。我們亦對海外基督使團的慷慨支持深表感謝，該機構提供了寶貴的原文書籍供翻譯使用；同時，也感謝子文為本書精心設計的封面與內頁排版，讓這本書的視覺效果更加完美。願上帝的名得著永恆的榮耀，並藉著這本書成就祂在地上的美好旨意。

<https://doi.org/10.5281/zenodo.17254581>

© 2025 Petits4Joy 出版社允許不作修改的印刷與複製，但必須標明出處。

作者：戴德生

譯者：杜如亮

（非賣品）



從文字到萬民

《戴德生靈思雋語》 翻譯計劃的異象



當信息以我們熟悉的母語傳達時，最能觸動人心。

今天，我們懷著感恩與大家分享：《戴德生靈思雋語》（以下簡稱《靈思雋語》）六冊系列已譯為繁體中文。這意味著，將有更多人能從這些激勵人心的話語中得著安慰與力量。

正如喬治·史坦納所言：「每一種語言都是一個世界。沒有翻譯，我們將生活在一個被沉默的邊境包圍的地方。」這句話提醒我們，每一種語言自成一個天地。我們說著不同的語言，也就擁有各自的生命經歷。翻譯正是那座橋樑，讓我們跨越疆界，彼此分享思想、敘說故事、互相學習。

沒有翻譯，我們便難以與不同語言的人溝通；有了翻譯，我們才能傳遞智慧、連結生命，並在世界各地架起理解與友誼之橋。

戴德生的文字經由譯者辛勞，成為世世代代的祝福；寫作與翻譯相互加乘的力量，在《靈思雋語》系列



中清楚可見。多年來，戴德生在不同刊物中留下許多激勵人心的語句。至二十世紀二十年代，有佚名編輯將其中部份彙編為六冊小冊子，先以英文出版。

這套小冊原為堅固信徒信心而編纂，主題分別為《與神同工》、《在祂裡面》、《信實廣大》、《果實纍纍》、《當你禱告》及《聖手引導》。自問世以來，它們為讀者每日送上盼望與提醒，並觸動、祝福了無數生命。

如今，這份祝福將臨到更多人。英語與中文是世界上使用最廣泛的兩種語言。使用英語的人約十五億二千八百萬，使用中文的人約十一億八千四百萬（含母語與第二語言使用者）。¹ 隨著本系列譯為繁體中文，更多華人讀者將蒙受其益。

然而，這段旅程並未止步於此。我們向參與此計劃的同工發出問卷：「你希望這六冊小冊還能翻譯成哪

些語言？」回應的語言包括：緬甸語、希伯來語、日語、馬拉雅拉姆語、蒙古語、他加祿語、藏語與越南語。願主旨意成就。

展望將來，我們祈求上帝興起、呼召更多基督徒作者與忠心的譯者，使寫作與翻譯彼此配搭，同心成為眾人的祝福。

在上述語言中，你最盼望哪一種優先翻譯？我們誠摯期待你的回應，請電郵至：nyi.ma.me.tog.cube@gmail.com。也邀請你與我們一同為這項事工祈禱。若你想到有人可能因此受益，請把這篇文章或這些小冊子與他們分享。

C 八 5

¹ 〈按使用人數排列的語言列表〉，維基百科，2025 年 7 月更新。

譯者序

「翻譯乃大道，譯者獨憔悴。」

文學家、翻譯家、詩人余光中先生論翻譯的妙言，
一語道破翻譯工作的艱辛。

翻譯《戴德生靈思雋語》，遇上的難題不少。

這一套六冊的小書，大概是有關戴德生的著作中，
內容最精練、篇幅最短的，
但蘊藏深邃的思想和智慧。

因為原著精練而深邃的特點，

譯者除了恪守「忠實」、「通順」這兩大基本原則，
往往需要再三推敲，

細味作者的心思，

尋找最合適的字句來表達。

譯者是連接作者與讀者的橋樑，

游走於過去與現今，

在孤寂與憔悴中，

得享與偉大心靈為伍的喜樂。

生命是一種學習。

生命是一種迴響。

讀者藉著戴德生的靈思雋語進入靈性操練，
必定會有所領悟，然後發現，

即使相隔了許多個世代，

我們仍能夠與先聖先賢的生命產生共鳴。

正如傳統信經宣認：我信聖徒相通。

願當初感動戴德生的聖靈，

也感動今天的讀者，

在靈性旅程上進深、進步。

杜如亮

2025 年夏





有些人像彗星，出現時光芒四射，成為眾人的焦點；也有人像小行星，雖不耀眼，卻長久穩定、默默發光。在神的國度裡，兩種星都很重要；他們一同為主發光。

自一九六六年起，海外基督使團（香港）蒙受這兩種星的祝福。董事、總幹事和同工們，各自以不同方式事奉神：有人獻上寶貴的意見，也承擔起穩健的帶領；也有人日復一日，默默忠心地服事。神看見每一顆星，不論明亮或微光，在祂眼中都同樣寶貴。

《戴德生靈思雋語》系列，特別獻給那些如小行星般的人。他們看似平凡，卻因對主耶穌堅定的愛，幫助別人跟隨祂。我們也為明亮的星與微小的星獻上感謝，因他們一同映照基督之光。

主題《與神同工》



上帝的工人最需要的是什麼？

戴德生教導我們學習的功課是：

要甘心捨己，要明白

人所能承擔的都是出於上帝，

並且要倚靠上帝的能力。

「有些人會想，如果我們有更多、

更昂貴的設備或資源，成果會更好。

但我覺得，我們需要的是上帝的大能 ……

不是設備或資源。」

目錄

01 哥林多後書 12:15
02 歷代志下 20:12
03 約翰福音 4:7
04 哥林多後書 6:1
05 撒迦利亞書 4:6
06 撒母耳記下 3:18
07 哥林多後書 3:5
08 詩篇 40:4
09 雅歌 1:6
10 詩篇 87:7
11 哥林多後書 12:9
12 猶大書 23
13 馬可福音 16:15

14 歌羅西書 1:11
15 耶利米書 9:24
16 腓立比書 1:21
17 啟示錄 3:8
18 路得記 2:7
19 加拉太書 5:13
20 詩篇 123:2
21 歷代志上 28:21
22 約翰福音 5:17；《英王欽定本》中譯
23 以賽亞書 52:14
24 彼得前書 2:21
25 使徒行傳 5:41
26 詩篇 114:7~8
27 耶利米書 31:16
28 腓立比書 3:14
29 加拉太書 6:9
30 馬可福音 10:28
31 歷代志下 14:11





**我也甘心樂意
為你們的靈魂費財費力。**

哥林多後書 12:15

我們迫切需要為世人的生命捨棄自己 ——
就像祂捨棄自己，以肉身作糧食，
餵飽那些失喪的人，和活著的靈魂；
也惟有祂 —— 生命之糧，
才能夠滋養他們的生命。
安逸自在、不願捨己的生命，
永遠不會是帶有能力的生命。



**我們無力 ……
我們的眼目單仰望你。**

歷代志下 20:12

以我自己為例，
我並不是特別有恩賜，而且我本性害羞，
但那位有恩典、有憐憫的父神
垂顧我這信心軟弱的人，
在我還幼小的時候，祂就加添我力量。
在我無助的時候，祂教導我倚靠祂，
甚至在別人或許能憑自己解決的小事上，
也學會向祂禱告。



有一個 撒瑪利亞的婦人來 …… 耶穌對她說

約翰福音 4:7

耶穌在撒瑪利亞的井旁讓一位婦人有水喝，
並且立刻藉著她，使許多人來到祂跟前。
那麼，難道你不覺得
主也可能叫我們離開成千上萬人，
只去服侍數以十計的人，甚至寥寥數人，
卻藉著我們成就祂最美的工作？



我們與神同工的……

哥林多後書 6:1

多麼希望你明白與神同工、凡事向祂祈求的道理。
如果那份工作是出於神的命令，
我們就可以滿懷信心地祈求祂差派工人；
而且，在神賜給我們工人後，
我們也可以再祈求祂供應工人所需要的一切。



萬軍之耶穌華說：
「不是倚靠勢力，
不是倚靠才能，
乃是倚靠我的靈方能成事。」

撒迦利亞書 4:6

也許我們很少人對自己工作的成果感到滿意，
有些人會想，如果我們有更多、
更昂貴的設備或資源，成果會更好。
但我覺得，我們需要的是神的大能 ……
不是設備或資源！
難道我們不應當謙卑，
並且祈求聖靈充滿我們嗎？



「現在你們 …… 這樣做」

撒母耳記下 3:18

「試試看」，是常出自不信者口中的話。
他們說：「必須盡我們所能去做」，
而信徒也太常採取這種態度。
在我們的經歷中，
「試試看」通常意味著「等著看失敗」。
主發出各樣的命令，不是說「盡力去做」，
而是「**這樣做**」；
意思是，照祂所吩咐的去做。



我們所能承擔的， 乃是出於神。

哥林多後書 3:5

工作一直在增加；
若不是時刻意識到基督是我的生命，
我就無法堅持下去。
而祂正教導我學習滿有榮光的功課：
我的承擔能力，乃是出於神。
每一天，祂都帶著我前行，
我毫無壓力，也不怕會崩潰。



那倚靠耶和華 …… 的， 這人便為有福。

詩篇 40:4

我們可以，也應該感謝神，
因為祂藉著別人幫助我們履行職責；
但讓我們倚靠主，
努力看清前面的道路，而不依賴他人。
那麼，在任何試煉或困惑的境況中，
我們都會從中得著安慰，而不必倚靠肉體的膀臂。



他們使我看守葡萄園，
我自己的葡萄園卻沒有看守。

雅歌 1:6

如果我們為別人的靈魂守望，
卻忽略自己的靈魂 ——
如果我們只顧挑出弟兄眼中的刺，
卻不理會自己眼中的樑木，
那麼我們往往會因自己無力幫助弟兄而失望，
而我們的主對我們的失望，也不會比這更少。



我的泉源都在你裡面。

詩篇 87:7

我們這個時代，活動頻繁而且節奏快，
這會導致我們熱心於事奉，
卻忽略了個人與神相交；
這樣的忽略不僅會貶損服侍的價值，
也往往會使我們沒法承擔那至高無比的服侍。



我的恩典夠你用的。

哥林多後書 12:9



我們軟弱至極，
面對艱巨的工作，感到力不能勝，
但正因為我們的不足，
使我們特別有資格支取祂的應許：
「我的恩典夠你用的，
因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全。」



有些人你們要從火中搶出來，
搭救他們；
有些人你們要存懼怕的心
憐憫他們。

猶大書 23

罪人的道路不適合真信徒，
同樣，信徒的道路也不適合罪人。
信徒身為主的見證人，為著拯救失喪的人，
可能會進入到他們中間去，
但他不會像羅得那樣漸漸挪移帳棚，直到所多瑪，
免得他像羅得那樣陷入網羅。



「你們往普天下去，
傳福音給萬民聽。」

馬可福音 16:15

主耶穌的命令，是給我的，
也給你，我的弟兄，
還有你，我的姊妹。
祂說：「你們往普天下去，傳福音給萬民聽。」
難道我們要對祂說：「不行，現在還不方便」嗎？
難道我們要告訴祂，剛買了五對牛，或是剛結婚，
或是正忙著做其他更有意思的事，所以不能去嗎？



照他榮耀的權能，
得以在各樣的力上加力。

歌羅西書 1:11



為這一位主工作，真是喜樂！

我的靈常常充滿喜樂，

能在這些事奉上為神傾盡所有，深感榮幸。

雖然勞苦甚巨，重重困難令人生畏，

但是力量會更大 ——

「照他榮耀的權能，

得以在各樣的力上加力」——

賞賜也會更大。

沒有別的服侍比這更令人快樂 ——

現在如是，而將來必有賞賜，而且存留到永遠。



我喜悅 …… 這是耶和華說的。

耶利米書 9:24

我們服侍一位榮耀的主，
而我們服侍中最美好的一面，是無法筆錄的 ——
因著我們全心服侍祂，神的心就感到喜樂和高興。
我們可以給父神、救主和滿有恩典的聖靈帶來喜悅，
祂願意屈尊，扶助我們的軟弱，
可是我們中間的一些人，
對這份尊貴特權體會得太少了。



因為我活著就是基督。

腓立比書 1:21

基督對我們來說，
是否已成為如此活潑、如此明亮的現實，
以至於無論在哪一個事奉崗位上，
我們都不會感到厭倦？
身為祂的見證人，
無論是回到安靜的家園，
還是前往遙遠的事奉工場，
我們是否都能心感喜悅和滿足，
即使會失去地上的朋友和財寶？



看哪，我在你面前 給你一個敞開的門。

啟示錄 3:8

但願我們只找到敬虔服侍、不辭勞苦的工人，
他們經得起考驗，對神忠心。
不必擔心神不向他們彰顯祂的信實。
祂必定在他們面前給一道敞開的門，
祂看他們比祂所養活的麻雀、
所妝飾的百合花更寶貴。
在他們面臨危險、艱難、困惑時，
祂必定與他們同在。





請你容許我跟著收割的人
拾取 …… 麥穗。

路得記 2:7

讓我們都離開屬世的本國，
或至少在這塊土地上作客旅和寄居者。
在最需要之處，讓我們樂意順服主的命令。
因為正是在收割莊稼的田間，
在收割者中間，我們會遇見祂。



總要用愛心互相服侍。

加拉太書 5:13

辯論後落於下風的一方，
幾乎總是會心裡感到不快。
我們要用愛心教導，
在生活上效法基督的樣式，
從而為我們的主贏得這些人。
他們不明白什麼是無私的愛、寬廣的心，
你要進入到他們中間，活出這樣的生命。



我們的眼睛也照樣 望耶和華我們的神。

詩篇 123:2

我不再為任何事憂慮，因為我知道：
祂能夠成就祂的旨意，而祂的旨意就是我的意志。
祂要把我放在什麼地方、以什麼方式安置我，
並不重要。
要考慮的是祂，不是我。
因為在最容易的處境中，祂必定賜恩典給我；
在最艱難的處境中，祂的恩典也總是夠用。



有靈巧的人 在各樣的工作上樂意幫助你。

歷代志上 28:21

我們要怎樣為神的工作尋得美好的組合 ——
物色甘心樂意，又具備靈巧技能的人？
這些人是為我們尊貴的主而預備的。
我們必須懇求，要憑信心和禱告來得著他們，
正如基督吩咐門徒，當求莊稼的主打發工人出去收
祂的莊稼。



我父工作直到如今， 我也工作。

約翰福音 5:17
《英王欽定本》中譯

多少人，究竟多少人從未聽過牧人的聲音啊！
還有許多人曾在羊圈中，但已經迷了路，
離開了庇護之處，走得遠遠的。
神那顆永不忘記的心、那份永不止息的愛，
必定尋找迷失的羊，直到那失喪的被尋回：
「我父工作直到如今，我也工作。」





他的面貌比別人憔悴。

以賽亞書 52:14

當我們想到那位面貌憔悴得不似人形，
 戴上荊棘冠冕的主 ——
 當我們想到那位被懸掛在各各他十字架上的主，
 難道你不會因著使祂喜樂而歡欣嗎？
 還有什麼比起去異教之地，
 向人傳講那位流出寶血、洗淨一切罪惡的主，
 並且將人如戰利品般帶到祂跟前，
 更能使祂喜樂呢？



你們蒙召原是為此，
 因基督也為你們受過苦。

彼得前書 2:21

神實際上是對我們說：
 「去，住在未信的人中間，作我的代表。」
 要真心歡喜快樂，讓他們看到你歡喜快樂 ——
 即使受冤屈和痛苦也在所不計，
 好讓人有機會明白神的恩典。
 迫害越大，你的見證力量也越大。



**心裡歡喜，
因被算是配為這名受辱。**

使徒行傳 5:41

屬神的人在聖言中細察神這位偉大工人的作為，
也會感到歡欣，並且為著身為祂的同工
這個尊貴位分而快樂。
他，和上千的同工，也許會逝去，
但這不會使他灰心喪志，
因為他知道在神裡面所做的工，必長存不朽。



**雅各的神 ……
叫堅石變為泉源。**

詩篇 114:7~8

如果每位工人都明白自己是永生神的殿，
是那位全能者所擁有、管理和使用的器皿，
那麼他就沒有沮喪失意的餘地。
因為在祂面前，乾硬的磐石變為水池，
堅石也變為泉源。



**你所做之工必有賞賜 ……
這是耶和華說的。**

耶利米書 31:16

有時候，神的兒女服侍的擔子沉重，
卻得不到什麼幫助，就容易口出怨言。
他們也許會把自己的遭遇，
與那些得到更豐富供應的人相比。
然而神絕不會犯錯，
祂會按著各人的服侍分配所需要的幫助。



向著標杆直跑。

腓立比書 3:14

順境或逆境、安全或危險、稱讚或指責，
不管遇到什麼情況，
一點也不影響我們履行職責。
縱然我們看來身陷險境，
我相信，我們會蒙神賜予恩典，
顯明我們對祂的信靠是真實而牢固，
並且證明我們真是追隨那位好牧人 ——
祂甚至面對死亡也不退縮。



若不灰心，
到了時候就要收成。

加拉太書 6:9

「若不灰心，到了時候就要收成」——
這句話不知多少次成為我的應時之語。
神的寶貴話語，最美妙之處在於：
我們越多嘗受它、越多靠著它得滋養，
就越是發現它的豐富。
即使我們多多地嘗受它，
神的話語卻從不枯竭，
也不會因重複不變而令我們厭倦。



看哪，我們已經 撇下所有的跟從你了。

馬可福音 10:28

為什麼沒有更多基督徒欣然撇下所有的，
不惜付出一切代價，去拯救那些將要滅亡的人呢？
不就是因為，我們當中的許多人
一邊等候主的國降臨，
一邊卻忘記了祂現在
就有在祂子民心中作王的權利？
我們也忽略了一個寶貴的事實：
天上地下所有的權柄都賜給祂了。



我們仰賴你， 奉你的名來……

歷代志下 14:11

我們領受的命令是：
往普天下去，傳福音給萬民聽。
但我們只是一小隊人。
我們要等候增援，
等候更好的條件、更豐厚的資源嗎？
抑或，我們會說：「神與我們同在」，
信賴祂與我們在一起，並且立即起行？